

## CAPITULO IX.

Trata de la sujecion y servidumbre que hicieron los tecpanecas á los mexicanos, quedando el campo y pueblo de tecpanecas á los mexicanos.

Para amansar y traer á paz á los mexicanos que tan pujantes y orgullosos estaban contra los tecpanecas, dijeron estos: Señores mexicanos, como vencidos que somos de vosotros, ya os tenemos dadas nuestras hermanas é hijas que os sirvan y á vuestras mujeres, y nos proferimos á vasallaje, y de todas las veces que fuéredes en guerras y batallas con estraños iremos nosotros como vasallos, y llevaremos á cuestras vuestro matalotaje, y llevaremos á cuestras vuestras armas, y en caso que en las guerras alguno ó algunos de los mexicanos murieren, nos proferimos á traernos los cuerpos cargados á vuestra tierra y ciudad, y ser con honra enterrados, y venidos que seais de las guerras, y ántes y despues barreremos y regaremos vuestras casas; tendremos cuidado de vosotros con nuestros servicios personales, pues así estamos obligados conforme á usanza de guerra, y nosotros de servidumbre. Entendido esto por los mexicanos, esta resolucion y promesa, juntáronse en uno todos los mexicanos y dijeron: Ya, mexicanos y hermanos nuestros, habeis oido y visto las promesas, sujecion y dominio con que se someten á nosotros estos *tecpanecas* Atzcaputzalcas ofreciéndose darnos para nuestras casas madera, tablazon, piedra, cal, y sembrarnos maiz, frijol, calabaza, especia de la tierra, chile (1) y tomate, (2) y ser nuestros criados, y los mayores de ellos nuestros mayordomos, y ahora de presente es nuestro pueblo, y nuestros vasallos los de Atzcaputzalco. Ahora, como tales Señores que somos de ellos, haremos reparticion entre nosotros de tierras que tienen, y asimismo vosotros, como á nuestros padres que descendimos de vosotros, os daremos parte de las tierras que entre nosotros repartiremos, que tengais de vuestro para vosotros y vuestros hijos, descendientes en honor, que hagais sacrificios á nuestros dioses, y de los frutos y rentas de ellas haya para el sacrificio de papel de cortezas y sahume-

(1) Chile (*capsicum*). En mexicano *chilli*; en las islas tiene el nombre de *axi* y en España de pimiento.

(2) Derivado de la palabra mexicana *tomatl*.

rios de copal, (1) dique de ámbar (2) y lo demas á ello, y en especial la lama de la mar, cuajado negro, hulli para vuestros dioses y nuestros: vamos ahora á México Tenuchtitlan á descansar con alegría de nuestra victoria.

Estando en presencia de *Itzcoatl*, dijo en público *Atempanecatl Tlacaeleltzin*: Señor nuestro, ya es vuestro y por fuero de derecho el pueblo de Atzcaputzalco y sus tierras y montes, porque os ruego y suplico como uno de vuestros vasallos, que los principales mexicanos, valerosos capitanes, les hagais merced de repartirles tierras, ganadas en justa guerra por su esfuerzo y valor, que están pobres y sus hijos; é para esto se escojan los mas principales y mas valerosos en la guerra; é asimismo nuestros padres viejos y pobladores de esta tierra se les den algunas suertes pequeñas de tierra, que tengan de suyo para sustentarse, y tengan reconocimiento de esta merced y habidas en justa guerra. Respondió *Itzcoatl* rey y dijo á *Tlacaeleltzin*: sea mucho de enhorabuena, que es justa vuestra demanda y pedimiento: comiencen por los principales por su estilo y órden de su valor y merecimiento á conforme, y luego por los vecinos comarcanos, pobladores antiguos de nuestra patria y nacion.

**Comienza el memorial de los valerosos soldados, conquistadores de Atzcaputzalco.**

El primero, *Cuauhtlecoatl*; el segundo, *Tlacahuepan*; tercero, *Tlaatzaca*; cuarto, *Epcatl*; quinto, *Tzompantzin*. Los hijos que fueron del rey *Huitzilihuitl*, capitanes soldados, son estos: el primero llamado *Tlacaeleltzin*; el segundo, *Huehuezacan*; tercero, *Huehue Moteuczuma*; cuarto, *Citlalcoatl*; quinto, *Aztacoatl*; sexto, *Axicyotzin*; sétimo, *Cuauhtzimitzin*; octavo, *Xiconoc*.

De manera que son estos los principales valerosos mexicanos y los fundadores de México Tenuchtitlan, y los primeros capitanes y conquistadores que ganaron y ensancharon esta gran república y corte mexicana, y las tierras y pueblos que pusieron en sujecion, y cabeza de México Tenuchtitlan; que estos tales principales por ellos ha sido y es cabeza de México Tenuchtitlan y su grandeza y señorío que hoy es: siendo primero México Tenuchtitlan nombrado el lugar, el tular y cañaveral, y laguna cercada, *Tutzalan acatl ytic, atl itic* México Tenuchtitlan. Que su alto merecimiento y esfuerzo señorearon primeramente las tierras y montes de los tecpanecas atzcaputzalcas. Con justo título, causa y razon cupo juntamente lo que es ahora llamado el pueblo de Cuyoacan, todos nombrados tecpanecas. Por su órden curso de tiempo ganaron y conquistaron á Xochimilco, Cuitlahuac, Chalco y los Aculhuaques, Tezcucanos, y los de Tepeaca, Ahuilizapan, Cuetlaxtlan, orillas de la mar de nuestra España, y otros pueblos comarcanos á estos de Cuetlaxtlan, y con ellos á Tuztla, que otros sin estos fueron ganando y conquistando estos valerosos mexicanos, poniéndolo todo en cabeza del imperio mexicano, y en curso de tiem-

(1) *Copal*, del mexicano *copalli*; goma que quemada da un olor semejante al de incienso, y la usaban en lo antiguo para sahumerios á los dioses ó personas de dignidad.

(2) Debe leerse *liquidambar*.

po á Coayxtlahuacan, que es grande su provincia; y á *Pochtla, Tehuantepec, Xoconusco, Xolotlan, Cozcatlan, Maxtlan, Ixhuatla, Huaxaca, Cuextlan, Huitzoac, Tizapan, Tuchpa* y todos los *matalzingas*, (1) toluqueños que son grandes sugetos, *Mazahuacan, Xocotitlan, Chiapa, Xiquipilco* y *Cuahnacan*, todos los cuales pueblos y tierras ganaron y señorearon estos mexicanos valerosos en breve tiempo, de los cuales y de sus rentas de ellos traian de tributo lo mas supremo y preciado, piedras preciosas, esmeraldas y otras piedras, *chalchihuitl*, oro, preciada plumería de diversas maneras y colores, diversas maneras de preciadas aves volantes nombradas *Xiuhtotl, Tlahuquechol, Tzinitzcan*, cacao de diversas maneras y colores, todo género de mantas ricas labradas y grandes, de á veinte brazas, que llaman *Cuauhmeatl*, y de á diez brazas, de ocho y de menos brazas, los cuales les era dado á estos tales principales por tributo de ellos, y preciadas aves vivas que llaman *Zacuan* y *Toznene*, papagayos de muchas maneras y *Ayocuan*, águilas que traian los naturales de los pueblos de la costa y orillas de la mar, por lo consiguiente animales vivos y sus pellejos adobados como leones, tigres, onzas y de todas suertes de culebras y géneros de víboras. La grandeza temeraria de ellos como son sus nombres *Teuctlacoauhqui, Chiauheoatl, Nexhua*, y culebras grandes blancas, temerarias su espanto y grandeza, y *Zolcoatl, Mihuacoatl*, culebra que la cola es como pescado, de hueso hendida por medio, muy temerarias, que por tener sugetos á los naturales, no teniendo tributo que dar, les hacian traer alacranes, cientopíes ponzoñosos, y en partes y pueblos daban piedras de ámbar, cueros (2) de tortugas duras y galanes, con que hacian mecedores de cacao á las mil maravillas engastados en oro; finalmente, de toda cosa que se cria y hacen las orillas de la mar los naturales de las costas, y piedras jaspes y cristales, y otras que llaman *tlaltzocatl* y *nacaz colli*, y todas las flores de colores de tintes para pintar, que los tales tributarios traian.

(3) *Matlaltzincas*: habitantes de la provincia de Matlaltzinco.

(4) Debe entenderse carapachos ó conchas de tortuga.

## CAPITULO X.

Trata las maneras de vasos jícaras que traian de tributos los indios vasallos de los mexicanos, y maneras de ropas de vestir.

Traian jícaras (1) redondas, á las mil maravillas pintadas como bateas, otras menores y mas chicas labradas y pintadas, tecomates, (2) vasos de beber cacao galanos y mantas muy galanas labradas al uso mexicano con seda de la tierra, *tochomilt* (3) de todo género de colores y pañetes labrados galanes, que sirven de tapar las vergüenzas de los hombres, huepiles, (4) naguas (5)

(1) *Xicalli*, palabra mexicana compuesta de *xicli*, ombligo, y *calli*, casa, dando á entender casa ó mas bien recipiente con ombligo: es lo que llamamos ahora *jicara*. Es fruto de un árbol semejante al laurel; dividido el pericarpo del fruto "por el diámetro paralelo al boton de que pende el árbol, se llama su parte inferior *jicara fior*, y la superior *jicara boton*, pero si forma su corte el círculo de division sobre el boton y el punto diametralmente opuesto, las dos piezas que salgan se denominan cada una de ellas *jicara barba*."—"Diccionario Universal de Historia y Geografía" Art. *Olinalan*.—El árbol que produce este fruto se llama *cuauhcomatl*.—El Diccionario de la lengua castellana define la *jicara* en estos términos: "Vasija pequeña de loza, que sirve para varios usos, y principalmente para tomar chocolate." Por donde se ve que esta palabra al ser adoptada en España, perdió enteramente su significacion etimológica.

(2) *Tecomates*, encontramos en Vetancourt, *Teatro Mexicano*, parte I, trat. 2º, núm. 191: "El árbol de los tecomates, que se llama Higuero, es muy socorrido de vasijas como calabacillas, y son de varias especies, porque los de Guatemala las dan muy delgadas, y son de mas estima que las de Mechoacan; otros dan jícaras, que son mayores que los tecomates, y muy usuales para el servicio de casa; otros dan las vasijas grandes como batehuelas, nacen en diversas partes calientes y son de interés, porque es el servicio de toda la tierra, y así procuran que se procreen los árboles; tienen la hoja como la del moral; el tecomate verde se suele aplicar para púsimas, y caliente puesto por modo de emplastro cura la hernia."

(3) *Tochomilt*, pelo de conejo.—Vocabulario de Molina.

(4) *Huipilli*, camisa de mujer.—Idem.

(5) *Naguas*; nombre de la lengua de las islas, introducida ahora en nuestra habla. Segun Las Casas, libro II, cap. 63, "Son como medias faldillas." Eran de tejido de algodón y cubrian á las mujeres de la cintura abajo. Conforme el mismo Las Casas, lib. I, cap. 114, "Salieron delante 30 mujeres, las que tenia por mujeres el rey Behechío, todas desnudas en cueros, solo cubiertas sus vergüenzas con unas medias faldillas de algodón, blancas y muy labradas, en la tejedura de ellas, que llamaban naguas, que les cubrian desde la cintura hasta media pierna." Entre los mexicanos esta pieza del traje mujeril era mucho mas honesta, pues llegaba hasta cerca de los pies: su nombre en mexicano es *cueitl*.